

## How Do I Love Thee? (Sonnet 43) - Elizabeth Barrett Browning

এখানে এলিজাবেথ ব্যারেট ব্রাউনিংয়ের বিখ্যাত সনেট "হাউ ডু আই লাভ দি?" (সনেট ৪৩) কবিতাটি লাইন-বাই-লাইন বাংলা অর্থ ও সহজ ব্যাখ্যাসহ উপস্থাপন করা হলো:

### Original Poem:

How do I love thee? Let me count the ways.

### Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):

আমি তোমাকে কীভাবে ভালোবাসি? আমাকে সেই উপায়গুলো গণনা করতে দাও।

### Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):

কবি তার প্রিয়তমকে সম্বোধন করে বলছেন যে তিনি তাকে কত উপায়ে ভালোবাসেন, তা তিনি এক এক করে বলবেন। এই লাইনটি কবিতার মূল ভাবনাকে স্থাপন করে।

---

### Original Poem:

I love thee to the depth and breadth and height

## Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):

আমি তোমাকে ভালোবাসি সেই গভীরতা, প্রশস্ততা এবং উচ্চতায়

## Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):

কবি তার ভালোবাসার বিশালতা বোঝাতে এই তিনটি মাত্রা (গভীরতা, প্রশস্ততা, উচ্চতা) ব্যবহার করেছেন। তার ভালোবাসা কতটা ব্যাপক ও বহুদূর পর্যন্ত বিস্তৃত, তা বোঝানো হয়েছে।

---

## Original Poem:

My soul can reach, when feeling out of sight

## Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):

আমার আত্মা যতদূর পৌঁছাতে পারে, যখন দৃষ্টির অগোচরে অনুভব করি

## Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):

কবির ভালোবাসা শুধু শারীরিক উপস্থিতির উপর নির্ভরশীল নয়। তার আত্মা যতদূর পর্যন্ত অনুভব করতে পারে, অর্থাৎ তার কল্পনার শেষ সীমা পর্যন্ত সেই ভালোবাসা বিস্তৃত, এমনকি যখন প্রিয়জনকে চোখে দেখা যায় না তখনও।

---

## Original Poem:

For the ends of Being and ideal Grace.

## Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):

অস্তিত্বের শেষ সীমা এবং আদর্শিক মহিমার জন্য।

## Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):

কবির ভালোবাসা জীবনের চূড়ান্ত সীমা এবং পরম সৌন্দর্য ও পবিত্রতার ধারণাকে স্পর্শ করে। অর্থাৎ, তার ভালোবাসা জাগতিক সীমানা পেরিয়ে এক আধ্যাত্মিক উচ্চতায় পৌঁছেছে।

---

## Original Poem:

I love thee to the level of every day's

## Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):

আমি তোমাকে ভালোবাসি প্রতিদিনের সাধারণ প্রয়োজনের মতো করে,

## Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):

কবির ভালোবাসা কেবল বিশাল ও আধ্যাত্মিকই নয়, তা দৈনন্দিন জীবনের অতি সাধারণ কিন্তু অপরিহার্য চাহিদার মতো।

---

### Original Poem:

Most quiet need, by sun and candle-light.

### Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):

সবচেয়ে নীরব প্রয়োজন, সূর্যালোকে এবং মোমবাতির আলোতে।

### Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):

এই ভালোবাসা দিনের আলোতেও (বাস্তবতায়) যেমন সত্য, তেমনি রাতের নিভৃত মুহূর্তেও (কল্পনা বা ব্যক্তিগত সময়ে) একই রকম প্রয়োজনীয় ও শান্ত।  
এটি জীবনের প্রতিটি মুহূর্তের অবিচ্ছেদ্য অংশ।

---

### Original Poem:

I love thee freely, as men strive for Right;

### Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):

আমি তোমাকে স্বাধীনভাবে ভালোবাসি, যেমন মানুষ ন্যায়ের জন্য সংগ্রাম করে;

### Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):

কবির ভালোবাসা নিঃস্বার্থ ও স্বতঃস্ফূর্ত, কোনো চাপ বা বাধ্যবাধকতা থেকে নয়। যেমন মানুষ সম্পূর্ণ স্বাধীন ইচ্ছায় ন্যায়ের পক্ষে দাঁড়ায়, তেমনি তার ভালোবাসাও খাঁটি ও বন্ধনহীন।

---

### Original Poem:

I love thee purely, as they turn from Praise.

### Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):

আমি তোমাকে নির্মলভাবে ভালোবাসি, যেমন তারা প্রশংসা থেকে মুখ ফিরিয়ে নেয়।

### Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):

তার ভালোবাসা নিষ্কলুষ ও পবিত্র, কোনো রকম লোকদেখানো বা প্রশংসার আকাঙ্ক্ষা এতে নেই। ঠিক যেমন বিনয়ী ও সৎ মানুষেরা প্রশংসা এড়িয়ে চলেন।

---

### Original Poem:

I love thee with the passion put to use

## Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):

আমি তোমাকে সেই আবেগ দিয়ে ভালোবাসি যা ব্যবহৃত হয়েছে

## Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):

কবি তার জীবনের সমস্ত তীব্র অনুভূতি ও শক্তি দিয়ে ভালোবাসেন।

---

## Original Poem:

In my old griefs, and with my childhood's faith.

## Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):

আমার পুরোনো কষ্টগুলোতে, এবং আমার শৈশবের বিশ্বাস দিয়ে।

## Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):

অতীতে তিনি যত দুঃখ বা কষ্ট পেয়েছেন, সেইসব কষ্টের মুহূর্তে তার যে তীব্র আবেগ ছিল, সেই একই আবেগ দিয়ে তিনি ভালোবাসেন। এছাড়াও, শৈশবের সরল ও পবিত্র বিশ্বাস দিয়েও তিনি তার প্রিয়জনকে ভালোবাসেন।

---

## Original Poem:

I love thee with a love I seemed to lose

### Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):

আমি তোমাকে সেই ভালোবাসা দিয়ে ভালোবাসি যা আমি হারিয়ে ফেলেছিলাম বলে মনে হয়েছিল

### Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):

কবি তার জীবনের এমন এক ভালোবাসা দিয়ে প্রিয়জনকে ভালোবাসেন, যা তিনি ভেবেছিলেন হয়তো হারিয়েই গেছে বা যা পাওয়ার আশা তিনি ছেড়ে দিয়েছিলেন।

---

### Original Poem:

With my lost saints, — I love thee with the breath,

### Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):

আমার হারানো সাধুসন্তদের সাথে, — আমি তোমাকে ভালোবাসি আমার প্রতিটি নিঃশ্বাসে,

### Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):

অতীতে যাদের তিনি শ্রদ্ধা করতেন বা যাদের ওপর তার বিশ্বাস ছিল (হারানো সাধুসন্ত), তাদের প্রতি যে ভালোবাসা বা ভক্তি ছিল, সেই একই ধরনের গভীর অনুভূতি দিয়ে তিনি ভালোবাসেন। তার ভালোবাসা তার প্রতিটি নিঃশ্বাসের মতোই অপরিহার্য।

---

### Original Poem:

Smiles, tears, of all my life! — and, if God choose,

### Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):

আমার সারা জীবনের হাসি, অশ্রু দিয়ে! — এবং, ঈশ্বর যদি চান,

### Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):

তার ভালোবাসা জীবনের সমস্ত সুখ-দুঃখ, হাসি-কান্নার সাথে মিশে আছে।

জীবনের প্রতিটি অভিজ্ঞতাই এই ভালোবাসার অংশ। এবং কবির বিশ্বাস, যদি সৃষ্টিকর্তা অনুমতি দেন বা ইচ্ছা করেন,

---

### Original Poem:

I shall but love thee better after death.

## Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):

মৃত্যুর পরেও আমি তোমাকে আরও বেশি ভালোবাসব।

## Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):

তাহলে মৃত্যুর পরেও তার এই ভালোবাসা শেষ হবে না, বরং তা আরও গভীর ও intenso (প্রগাঢ়) হবে। এই লাইনের মাধ্যমে কবি তার ভালোবাসার অমরত্বের কথা বলেছেন।

## "How Do I Love Thee?" – A Story of Boundless Love

Imagine someone deeply in love, so overcome with emotion that they try to list all the reasons and ways they adore their beloved. This is the story Elizabeth Barrett Browning tells in her famous poem.

It begins with a simple question: "How do I love you?" And the answer unfolds like a heartfelt confession.

First, the speaker paints a picture of a love that is immeasurable. It's not just a surface-level feeling; it reaches to the very depths of her soul, stretches as wide as her spirit can imagine, and soars to the highest ideals of existence and divine grace. Think of it as a love that fills every dimension of her being, even touching the unseen, spiritual parts of herself.

Then, the story shifts to how this grand love fits into everyday life. It's not just for special occasions. She loves her beloved with the quiet, constant need she has for simple things like sunlight during the day and the soft glow of a

candle at night. This love is as essential and natural as breathing.

The speaker then emphasizes the purity and freedom of her love. She loves willingly and openly, much like people fight for what's right and true, without expecting anything in return. It's a love that is pure and selfless, like those who do good deeds without seeking praise.

As the story continues, we learn that this love is fueled by all her life's experiences. She loves with the passionate energy she once poured into her sorrows and with the innocent, unwavering faith of her childhood. It's as if all the intensity of her past griefs has been transformed into this powerful love, and it's as pure and trusting as a child's belief.

She even feels that this love is like a precious thing she thought she had lost forever – perhaps a capacity for deep affection or a connection to her past spiritual beliefs (her "lost saints"). Now, it has been rekindled and focused entirely

on her beloved. This love is woven into the very fabric of her life: every breath she takes, every smile, every tear.

Finally, the story of her love transcends even life itself. The speaker declares that if God wills it, her love will not end with death. Instead, it will grow even stronger, more profound, in the afterlife.

So, the poem tells a story of a love that is vast and spiritual, yet grounded in daily life. It's a love that is free, pure, and passionate, drawing strength from all of life's joys and sorrows. And ultimately, it's a love so powerful that it believes it can conquer even death, promising to endure for eternity.

"হাউ ডু আই লাভ দি?" – এক безграничного (bezgraničnogo - অসীম) ভালোবাসার গল্প

ভাবুন, কেউ একজন গভীর প্রেমে মগ্ন, আবেগে এতটাই আত্মতুষ্ট যে তিনি তার প্রিয়জনকে ভালোবাসার সমস্ত কারণ এবং উপায় তালিকাভুক্ত করার চেষ্টা করছেন। এলিজাবেথ ব্যারেট ব্রাউনিং তার বিখ্যাত কবিতায় এই গল্পটিই বলেছেন।

কবিতাটি শুরু হয় একটি সাধারণ প্রশ্ন দিয়ে: "আমি তোমাকে কীভাবে ভালোবাসি?" এবং উত্তরটি একটি আন্তরিক স্বীকারোক্তির মতো প্রকাশিত হয়।

প্রথমত, বক্তা এমন একটি প্রেমের চিত্র এঁকেছেন যা পরিমাপ করা যায় না। এটি কেবল একটি বাহ্যিক অনুভূতি নয়; এটি তার আত্মার গভীরতম স্থান পর্যন্ত পৌঁছায়, তার আত্মা যতদূর কল্পনা করতে পারে ততদূর প্রসারিত হয় এবং অস্তিত্ব ও স্বর্গীয় অনুগ্রহের সর্বোচ্চ আদর্শে উন্নীত হয়। এটিকে এমন একটি ভালোবাসা হিসেবে ভাবুন যা তার সত্তার প্রতিটি মাত্রা পূরণ করে, এমনকি তার নিজের অদৃশ্য, আধ্যাত্মিক অংশগুলোকেও স্পর্শ করে।

তারপর, গল্পটি মোড় নেয় কীভাবে এই বিশাল ভালোবাসা দৈনন্দিন জীবনের সাথে মিশে আছে। এটি কেবল বিশেষ অনুষ্ঠানের জন্য নয়। তিনি তার প্রিয়জনকে সেই শান্ত, constante (ধ্রুবক) প্রয়োজনের সাথে ভালোবাসেন যা

দিনের বেলায় সূর্যের আলো এবং রাতে মোমবাতির নরম আলোর জন্য তার প্রয়োজন হয়। এই ভালোবাসা শ্বাস-প্রশ্বাসের মতোই অপরিহার্য এবং স্বাভাবিক।

এরপর বক্তা তার ভালোবাসার বিশুদ্ধতা ও স্বাধীনতার ওপর জোর দেন। তিনি স্বেচ্ছায় এবং খোলামেলাভাবে ভালোবাসেন, ঠিক যেমন মানুষ যা সঠিক ও সত্য তার জন্য লড়াই করে, বিনিময়ে কিছু আশা না করে। এটি এমন একটি ভালোবাসা যা বিশুদ্ধ ও নিঃস্বার্থ, তাদের মতো যারা প্রশংসা না চেয়ে ভালো কাজ করে।

গল্প যত এগোয়, আমরা জানতে পারি যে এই ভালোবাসা তার জীবনের সমস্ত অভিজ্ঞতা দ্বারা চালিত। তিনি সেই আবেগময় শক্তি দিয়ে ভালোবাসেন যা তিনি একসময় তার দুঃখে টেলেছিলেন এবং তার শৈশবের সরল, অটুট বিশ্বাস দিয়ে। মনে হয় যেন তার অতীতের সমস্ত দুঃখের তীব্রতা এই শক্তিশালী প্রেমে রূপান্তরিত হয়েছে, এবং এটি একটি শিশুর বিশ্বাসের মতোই বিশুদ্ধ ও বিশ্বাসযোগ্য।

তিনি এমনকি অনুভব করেন যে এই ভালোবাসা এমন একটি মূল্যবান জিনিসের মতো যা তিনি ভেবেছিলেন চিরতরে হারিয়ে ফেলেছেন – সম্ভবত গভীর স্নেহের ক্ষমতা বা তার অতীতের আধ্যাত্মিক বিশ্বাসের (তার "হারানো সাধু") সাথে একটি সংযোগ। এখন, এটি পুনরুজ্জীবিত হয়েছে এবং

সম্পূর্ণরূপে তার প্রিয়জনের প্রতি নিবদ্ধ হয়েছে। এই ভালোবাসা তার জীবনের প্রতিটি উপাদানের সাথে বোনা: তার প্রতিটি নিঃশ্বাস, প্রতিটি হাসি, প্রতিটি অশ্রু।

সবশেষে, তার ভালোবাসার গল্প খোদ জীবনকেও অতিক্রম করে যায়। বক্তা ঘোষণা করেন যে ঈশ্বর যদি চান, তবে মৃত্যুর সাথে তার এই ভালোবাসা শেষ হবে না। পরিবর্তে, পরকালে এটি আরও শক্তিশালী, আরও গভীর হবে।

সুতরাং, কবিতাটি এমন একটি ভালোবাসার গল্প বলে যা বিশাল এবং আধ্যাত্মিক, তবুও দৈনন্দিন জীবনে প্রোথিত। এটি এমন একটি ভালোবাসা যা মুক্ত, বিশুদ্ধ এবং আবেগময়, যা জীবনের সমস্ত আনন্দ এবং দুঃখ থেকে শক্তি আহরণ করে। এবং পরিশেষে, এটি এমন এক শক্তিশালী ভালোবাসা যা বিশ্বাস করে যে এটি মৃত্যুকেও জয় করতে পারে, অনন্তকাল ধরে টিকে থাকার প্রতিশ্রুতি দেয়।

Here's an analysis of some of the most important lines:

**1. Line 1: "How do I love thee? Let me count the ways."**

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** আমি তোমাকে কীভাবে ভালোবাসি?  
আমাকে সেই উপায়গুলো গণনা করতে দাও।
- **Importance for Examination (পরীক্ষার জন্য গুরুত্ব):**
  - **Introduction of Theme (বিষয়ের অবতারণা):** This line immediately introduces the central theme of the poem – an attempt to articulate the immeasurable nature of the speaker's love. It sets a confessional and enumerative tone.
  - **Direct Address (প্রত্যক্ষ সম্বোধন):** The use of "thee" establishes an intimate and direct address to the beloved, making the poem personal and heartfelt.
  - **Rhetorical Device (আলঙ্কারিক প্রয়োগ):** While phrased as a question, it's more of a rhetorical starting point for the speaker to explore and list the multifaceted

nature of her love. It invites the reader into her process of contemplation.

- **Foreshadowing (পূর্বাভাস):** It prepares the reader for a list or a series of declarations about the different dimensions of her love.

2. Lines 2-4: "I love thee to the depth and breadth and height / My soul can reach, when feeling out of sight / For the ends of Being and ideal Grace."

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** আমি তোমাকে ভালোবাসি সেই গভীরতা, প্রশস্ততা এবং উচ্চতায় / আমার আত্মা যতদূর পৌঁছাতে পারে, যখন দৃষ্টির অগোচরে অনুভব করি / অস্তিত্বের শেষ সীমা এবং আদর্শিক মহিমার জন্য।
- **Importance for Examination (পরীক্ষার জন্য গুরুত্ব):**
  - **Abstract & Spiritual Love (নামূর্ত ও আধ্যাত্মিক প্রেম):**  
These lines define the love in vast, abstract, and spiritual terms. The "depth and breadth and height" create a three-dimensional space, suggesting a love

that is all-encompassing and boundless, reaching the limits of her spiritual existence ("My soul can reach").

- **Imagery & Metaphor (চিত্রকল্প ও রূপক):** The spatial dimensions are metaphorical, representing the immeasurable extent of her feelings. "Feeling out of sight / For the ends of Being and ideal Grace" suggests a love that transcends the physical and strives for ultimate, almost divine, perfection and existence.
- **Philosophical Undertones (দার্শনিক অনুরণন):** It touches upon profound concepts like the limits of existence ("ends of Being") and spiritual perfection ("ideal Grace"), elevating the love beyond mere romantic attachment.

3. Lines 5-6: "I love thee to the level of every day's / Most quiet need, by sun and candle-light."

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** আমি তোমাকে ভালোবাসি প্রতিদিনের সাধারণ প্রয়োজনের মতো করে, / সবচেয়ে নীরব প্রয়োজন, সূর্যালোকে এবং মোমবাতির আলোতে।
- **Importance for Examination (পরীক্ষার জন্য গুরুত্ব):**
  - **Juxtaposition (বৈপরীত্য):** This contrasts sharply with the previous lines. After describing a grand, spiritual love, the speaker brings it down to the tangible, ordinary, and essential needs of daily life. This shows the love is both idealistic and practical.
  - **Constant & Essential Love (অবিরাম ও অপরিহার্য প্রেম):** Love is portrayed as a fundamental necessity, as vital and constant as the "sun" (daytime, public life) and "candle-light" (nighttime, private life, introspection). It's a love that persists through all times.

- **Simplicity (সরলতা):** The "most quiet need" emphasizes a love that is unpretentious and deeply ingrained in the fabric of her existence, not requiring grand gestures but fulfilling a fundamental, often unspoken, requirement.

4. Lines 7-8: "I love thee freely, as men strive for Right; / I love thee purely, as they turn from Praise."

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** আমি তোমাকে স্বাধীনভাবে ভালোবাসি, যেমন মানুষ ন্যায়ের জন্য সংগ্রাম করে; / আমি তোমাকে নির্মলভাবে ভালোবাসি, যেমন তারা প্রশংসা থেকে মুখ ফিরিয়ে নেয়।
- **Importance for Examination (পরীক্ষার জন্য গুরুত্ব):**
  - **Moral Dimension of Love (প্রেমের নৈতিক মাত্রা):** These lines introduce a moral and ethical dimension to her love. "Freely, as men strive for Right" suggests a love that is chosen willingly and is as inherently good and just as the pursuit of righteousness. It implies a love based on conviction, not obligation.

- **Purity and Humility (পবিত্রতা ও বিনয়):** "Purely, as they turn from Praise" highlights the selflessness and humility of her love. It's not performative or seeking validation; it's genuine and uncorrupted by vanity, much like truly virtuous individuals who are indifferent to adulation.
- **Simile (উপমা):** The use of similes connects her personal love to universal human values and actions, making her feelings relatable yet profound.

5. Lines 9-10: "I love thee with the passion put to use / In my old griefs, and with my childhood's faith."

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** আমি তোমাকে সেই আবেগ দিয়ে ভালোবাসি যা ব্যবহৃত হয়েছে / আমার পুরোনো কষ্টগুলোতে, এবং আমার শৈশবের বিশ্বাস দিয়ে।

- **Importance for Examination (পরীক্ষার জন্য গুরুত্ব):**
  - **Love Encompassing All Life Experience (প্রেম যা জীবনের সকল অভিজ্ঞতাকে ধারণ করে):** This shows that her love is not just a current feeling but is infused with the intensity of her entire life's emotional spectrum. The passion of "old griefs" suggests a powerful emotional capacity now channeled into love.
  - **Transformation of Emotion (অনুভূতির রূপান্তর):** The energy once spent on suffering is now redirected into love, indicating a healing or redemptive quality of this love.
  - **Innocence and Trust (সারল্য ও বিশ্বাস):** "Childhood's faith" brings in elements of innocence, purity, and unconditional trust, suggesting a love that is untainted by cynicism and possesses a childlike sincerity.

6. Lines 13-14: "—and, if God choose, / I shall but love thee better after death."

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** —এবং, ঈশ্বর যদি চান, / মৃত্যুর পরেও আমি তোমাকে আরও বেশি ভালোবাসব।
- **Importance for Examination (পরীক্ষার জন্য গুরুত্ব):**
  - **Eternal Love (শাস্ত্রত প্রেম):** This is the ultimate declaration of her love's endurance. It transcends the mortal realm, promising to continue and even intensify after death.
  - **Religious Undertone & Hope (ধর্মীয় অনুরণন ও আশা):** The conditional "if God choose" acknowledges a higher power but expresses a profound hope and belief in the immortality of her love. It connects her personal love to a spiritual, eternal framework.

- **Powerful Conclusion (শক্তিশালী উপসংহার):** This provides a climactic and powerful ending to the sonnet, leaving the reader with the sense of a love that is absolute, unwavering, and eternal. It's the ultimate "way" she loves.

When preparing for an examination, focus on how these lines contribute to the poem's overall message about the depth, breadth, and enduring nature of true love. Consider the language, imagery, and comparisons Browning uses to convey these complex emotions.